



Chers musiciens des rues!

Les mélomanes du monde entier se donnent rendez-vous à Salzbourg. De nombreuses manifestations de musique et de chant se déroulent non seulement dans les salles de concert, mais aussi sur les places de la ville. Pour permettre des rapports harmonieux entre tout le monde, nous vous prions de respecter les règles suivantes dans la ville de Salzbourg:

- Les grands groupes, comme par ex. des fanfares, peuvent jouer avec l'ensemble de leurs instruments.
- Les personnes individuelles et les petits groupes ne peuvent pas utiliser de tambours, batteries, saxophones, trompettes et autres instruments très bruyants.
- Un organisateur (de toute sorte de manifestation musicale) ne peut jouer au même endroit qu'une fois par jour pendant une heure maximum. Pour ce concert, il ne faut pas utiliser d'amplis.
- Les manifestations ne doivent pas être combinées avec de la mendicité.

On peut faire de la musique aux endroits suivants :

- Place du Chapitre:** A l'intérieur du périmètre marquée en jaune le long de la Cathédrale, du lundi au samedi de 9h à 21h, les dimanches et jours fériés de 12h30 à 21h. **Attention:** Si des manifestations se déroulent sur la Place de la Cathédrale ou dans la Cathédrale („Jedermann“, Concerts religieux etc.), les représentations musicales ou autres manifestations artistiques sont interdites sur la Place du Chapitre.
- Hanuschplatz:** A l'extrémité de la Makartsteg dans un périmètre de dix mètres, chaque jour de 9h à 21h.
- Place Mozart:** Au „dos“ de la Statue de Mozart dans le périmètre marqué en jaune, chaque jour de 17h à 21h.
- Herbert-von-Karajan-Platz:** Entre l'Abreuvoir aux chevaux (fontaine) et la paroi rocheuse peinte (fresques de chevaux), chaque jour de 9h à 21h.
- Place Mirabell:** Devant le Aicherpassage dans le périmètre marqué en jaune, chaque jour de 9h à 21h.
- Parc du Volksgarten & Lehener Park:** Chaque jour de 9h à 21h.

Nous vous remercions de votre compréhension!
La Municipalité

Vážení pouliční hudebníci!

Do Salzburgu přicházejí přátelé hudby z celého světa. Nejen v koncertních sálech, ale také na jiných místech ve městě se hraje a zpívá. K zajištění spokojenosti všech Vás prosíme o dodržení těchto pravidel:

- Větší skupiny, jako např. dechové orchestry, mohou hrát na všechny druhy hudebních nástrojů.
- Jednotlivci a menší skupiny nesmějí používat k produkci bicí nástroje, bubínky, saxofony, trumpety a jiné nadměrně hlasité instrumenty.
- Na stejném místě smí účinkující (každý druh z hudební nabídky) hrát denně pouze jednou a to maximálně jednu hodinu. Přitom se nesmí používat žádné zesilovací zařízení.
- Vystoupení nesmí být spojováno se žebráním.

Zde je povoleno vystupovat:

- Kapitelplatz:** uvnitř žlutě vyznačené plochy podél chrámu (Dómu). Pondělí až sobota od 9 do 21 hodin, v neděli a ve svátky od 12.30 do 21 hodin. **Upozornění:** konají-li se na náměstí před Dómem (Domplatz) vystoupení „Jedermann“ nebo církevní koncerty apod., jsou na Kapitelplatz hudební nebo jiné umělecké pořady zakázány.
- Hanuschplatz:** u vstupu na most Makartsteg (určený pro chodce a cyklisty) a v okruhu 10 m. Denně od 9 do 21 hod.
- Mozartplatz:** na „zadní straně“ Mozartova pomníku uvnitř žlutě vyznačené plochy. Denně od 17 do 21 hodin.
- Herbert-von-Karajan-Platz:** mezi nádrží pro plavení koní (Pferdeschwemme) a zdí, pomalovanou koňskými freskami (Pferdefresken). Denně od 9 do 21 hod.
- Mirabellplatz:** před průchodem Aicher (Aicherpassage) uvnitř žlutě vyznačené plochy. Denně od 9 do 21 hod.
- Volksgarten-Park & Lehener Park:** denně od 9 do 21 hodin.

Děkujeme za pochopení!
Městská správa

Queridos músicos ambulantes!

Desde todo el mundo llegan amantes de la música a Salzburgo. No solamente en las salas de conciertos, sino también en las plazas de la ciudad se canta y se toca música. Para asegurar una convivencia agradable les rogamos tener en cuenta las siguientes normas vigentes en dicha ciudad:

- Grupos musicales numerosos como por ejemplo grupos de instrumentos de viento pueden tocar con todo su instrumental completo.
- Para individuos o grupos reducidos esta prohibido tocar tambores, baterias, trompetas, saxofones u otros instrumentos muy ruidosos.
- En una misma plaza, un artista (cualquier clase de acto musical) podra tocar solamente una vez por dia y esto con una duracion maxima de una hora.
- No estará permitido el uso de aparatos amplificadores del sonido.
- Esta prohibido mendigar.

Los lugares donde esta permitido tocar musica son:

- Kapitelplatz:** Dentro del area marcada con color amarillo a lo largo de la catedral. LU - SA de 9 a 21 horas, Domingo y festivos de 12'30 a 21 horas. **Atencion:** Si en el "Domplatz" o bien en la catedral tienen lugar actos musicales (Jederman, conciertos etc.) esta prohibido cualquier acto musical o artistico en el Kapitelplatz.
- Hanuschplatz:** En el cabeza de puente "Markatsteg" en un radio de diez metros, diario de 9 a 21 horas.
- Mozartplatz:** Detras del monumento, dentro del area marcada con color amarillo. diario 17 a 21 horas.
- Herbert un Karajan Platz:** Entre la fuente "Pferdeschwemme" y el muro pintado (frescos de caballos) diario de 9 a 21 horas.
- Mirabellplatz:** delante del pasaje Aicher "aicherpasage" dentro del area marcada con color amarillo. Diario de 9 a 21.
- Parque „Volksgarten“ & Parque „Lehener Park“:** diario de 9 a 21 horas.

Agradecemos su comprensión.
El ayuntamiento.



Liebe StraßenmusikantInnen!

Nach Salzburg kommen Musikfreunde aus aller Welt. Nicht nur in Konzertsälen, auch auf den Plätzen der Stadt wird viel musiziert und gesungen. Um ein angenehmes Miteinander zu sichern, bitten wir Sie, die in der Stadt Salzburg geltenden Regeln zu beachten:

- Größere Gruppen wie z.B. Blasmusikkapellen dürfen mit ihrem gesamten Instrumentarium spielen.
- Einzelpersonen und kleinere Gruppen dürfen keine Trommeln, Schlagzeuge, Saxophone, Trompeten und andere sehr laute Instrumente verwenden.
- Am selben Platz darf ein Veranstalter (jede Art von Musikdarbietung) pro Tag nur einmal und das maximal eine Stunde musizieren. Dabei dürfen keine Verstärkeranlagen verwendet werden.
- Die Veranstaltungen dürfen nicht mit Betteln verbunden sein.

Hier darf musiziert werden:

- **Kapitelplatz:** innerhalb der gelb markierten Fläche entlang des Domes; Montag bis Samstag von 9 bis 21 Uhr, an Sonn- und Feiertagen von 12.30 bis 21 Uhr.
Achtung: Finden am Domplatz bzw. im Dom Veranstaltungen statt („Jedermann“, Kirchenkonzerte etc.), sind am Kapitelplatz musikalische oder ähnliche künstlerische Darbietungen verboten.
- **Hanuschplatz:** am Brückenkopf Makartsteg im Umkreis von zehn Metern; täglich von 9 bis 21 Uhr.
- **Mozartplatz:** an der „Rückseite“ des Mozartdenkmals innerhalb der gelb markierten Fläche; täglich von 17 bis 21 Uhr.
- **Herbert-von-Karajan-Platz:** zwischen Pferde-schwemme (Brunnen) und bemalter Mauer (Pferdefresken); täglich von 9 bis 21 Uhr.
- **Mirabellplatz:** vor der Aicherpassage innerhalb der markierten Fläche; täglich von 9 bis 21 Uhr.
- **Volksgarten-Park:** täglich von 9 bis 21 Uhr
- **Lehener Park:** täglich von 9 bis 21 Uhr

Wir danken für Ihr Verständnis!
Die Stadtverwaltung

Дорогие Уличные Музыканты!

В Зальцбург приезжают любители музыки со всего мира. Не только в концертных залах, но и в некоторых местах города много музицируют и поют. Для того, чтобы обеспечить приятное соотношение, мы просим Вас, обратить внимание на наши предписания:

- Большим группам, как например духовой оркестр, разрешается играть на всех их инструментах.
- Одному музыканту и маленьким группам не разрешается играть на барабанах, на наборе ударных инструментах, на саксофоне, на трубе и на других очень громких инструментах.
- На том же месте разрешено одному устройителю (каждый род музыкального выступления) музицировать максимально один час и один раз в день. При этом нельзя пользоваться усилителем.
- Мероприятия нельзя объединять с попрошайничеством.

В ЭТИХ МЕСТАХ РАЗРЕШАЕТСЯ МУЗИЦИРОВАТЬ:

- **Капительплатц:** в пределах жёлто-намеченого места вдоль собора; с понедельника до субботы с 9 до 21 ч., по воскресеньям и по выходным с 12.30 до 21 ч.
Внимание: Во время мероприятия подле собора или в соборе («Едерман», церковные Концерты и т.п.), музыкальные или тому подобные художественные исполнения на Капительплатц запрещены.
- **Ханушплатц:** подле Брюкенкопф Макартштег в окружении десяти метров; ежедневно с 9 до 21 ч.
- **Моцартплатц:** с задней стороны памятника Моцарта в пределах жёлто-намеченого места; ежедневно с 17 до 21 ч.
- **Херберт-фон-Караян-платц:** между Пфердешвеме (фонтан) и разресованной стены (Пфердефрескен); ежедневно с 9 до 21 ч.
- **Мирабельплатц:** перед Айхерпасаже в пределах намеченого места; ежедневно с 9 до 21 ч.
- **Фольксгартен парк & Лехенер парк:** ежедневно с 9 до 21 ч.

Мы благодарим Вас за Ваше понимание!
Городское управление

Dear Street Musicians!

People come from all over the world to hear music in Salzburg. Music and song can be heard not only in concert halls, but also in the streets and plazas. To ensure a pleasant and harmonious time for all, we ask that you respect the rules as they apply in Salzburg:

- Large groups, such as brass bands, are allowed to play all instruments.
- Individuals and small groups are not allowed to use drums, saxophones, trumpets, or other very loud instruments.
- Musicians are allowed only one performance of a maximum of one hour per day in the same place. Amplifiers are not permitted.
- Performances may not be combined with beggary.

These are the places where musical performances are allowed:

- **Kapitelplatz:** within the yellow lines alongside the cathedral. Monday to Saturday from 9 a.m. to 9 p.m. Sundays and public holidays 12.30 p.m. to 9 p.m. **Note:** If performances of any kind are taking place on the Domplatz (e.g. „Jedermann“) or in the cathedral, simultaneous street music is not allowed on the Kapitelplatz.
- **Hanuschplatz:** within a radius of ten meters of the Makartsteg bridge; daily from 9 a.m. to 9 p.m.
- **Mozartplatz:** within the yellow lines behind the Mozart memorial; daily from 5 p.m. to 9 p.m.
- **Herbert-von-Karajan-Platz:** between the fountain and the horse frescoes; daily from 9 a.m. to 9 p.m.
- **Mirabellplatz:** within the yellow lines at the entrance to the Aicherpassage mall; daily from 9 a.m. to 9 p.m.
- **Volksgarten Park:** daily from 9 a.m. to 9 p.m.
- **Lehener Park:** daily from 9 a.m. to 9 p.m.

Thank you for your co-operation!
Salzburg City Administration